

了解你的所得稅

加拿大稅務局編製有關填報一九八七年入息稅報稅表的小冊，甚有參考價值。茲分日刊載如後，並希讀者留意

— 編者 —



兒女減稅補助

只有1988年1月享有權利收領家庭津貼支票的人可以為每個合格兒女申請489元的兒女減稅補助。如果你是那個人，你必須填報一份所得稅表，並附上附表10，即使你沒有應付稅收入可報。

如果你是18歲或28歲以上，或者是已結婚，或者是一個靠你生活的18歲以下的兒女的父或母，而且如果你全家的收入淨額是15000元或以下，則你可以符合資格享受在報稅表上申請營業稅補助的全額。如果你或你配偶的收入淨額是15000元，則你可以享受自己申請50元，為配偶申請50元，為每一個18歲以下而靠你生活，或靠你配偶而靠你生活的12月31日是在一起生活。這個補助在家庭收入超過15000元時減少其額的5%。

當你填報你的報稅表時，千萬別忽視這些。在你的報稅指南和所附的附表上都指明你所應有的扣除、免稅和補助，以及怎樣申請它們，請注意閱讀這些文件以免忽視了能減少你應付的聯邦稅的任何一個稅務方面的利益。可向地區稅務辦事處請領下列小冊子和活頁本以便了解進一步的資料：「註冊退休儲蓄計劃」、「托兒費用」、「分居和離婚」、「兒女減稅補助」和「學生」。



你必須將從加拿大衛生和社會福利部收到的TFA1單據附在你的兒女減稅補助申請上。



別忽視任何稅務方面的利益

無論你是什麼婚姻情況，你都可以利用你應有的為你家庭成員的扣除和免稅來減少你應付的稅。所以



聯邦營業稅補助

9-450

兒女減稅補助

你是否知道或許能為你每個18歲以下的合格兒女領取多至489元的減稅補助？如果你收到了一份TFA1單據，那麼你或許可以申請兒女減稅補助。

兒女減稅補助，對於已結婚的夫婦來說，通常是母親申請此補助，因為她收領家庭津貼。然而，有養育權並收領1月份的TFA1單據的父親可以申請此補助。如果這名父親是撫養人，他必須將撫養人的收入淨額報在附表10上。

合格兒女

TFA1上註明此補助是給18歲以下的兒女。12月31日出生或到加拿大的兒女不會包括在1月份寄出的TFA1單據上。為12月份來到加拿大的兒女申請補助，你必須與加拿大衛生和社會福利部接洽並領取與此證明你兒女可領家庭津貼。12月份出生的兒女加拿大衛生和社會福利部應主動寄一封投書給你。

預付兒女減稅補助

每年11月份，加拿大稅務局主動給每一個合格的人寄一張預付兒女減稅補助支票。你不必申請這種支票。如果你上次的報稅表上，你曾申請過有權享受兒女減稅補助，如果你和你的配偶或其他撫養人在那一年的合併全家收入為15000元或以下，以及如果你根據我們的記錄，你的兒女都仍然是

誰申請此補助？

只有享受在1月份收領家庭津貼的人才能申請

你的補助

如果你填在附表10上的1987年全部收入超過23760元，你的補助就相應地減少。如果你收到了一張預付支票，要在附表10上寫明這個事實

11-455

分期付稅

雇員分期付稅

當你不願一次付贖款時，你通常可以和公司訂個協議分期2個月付。每月付所估計稅款的十二分之一，年終時，如果你多付了，則公司給你算在你的帳上或退給你多付的款項。你這樣做就是分期付款。你的所得稅帳款也必須用同樣辦法付：用分期付款法。所得稅法要求你賺到收入時就付稅，如果不這樣做，你就要為未付款額付利息。

12-464

退稅的耽擱

當然，加拿大稅務局的電腦可以找出並自動糾正許多差錯，但仍有很多其他的差錯需要額外的資料，而這些資料只有你才能提供。事實上，每年加拿大稅務局與幾百萬納稅人聯繫以取得遺漏的資料，正式收據或單據。因此每一份報稅表和退稅都調在一道直到本局收到所需之資料後才能加以處理。

13-000

你與加拿大稅收部的查帳員

每年審計方案都會修改以反映給局員的財源資源相適應。這些資源是對那些特殊的納稅人組的，因為他們最易不遵守規章，它根據所有可得到的數據和資料，包括從前一次審計方案所收集的資料。

10-451

聯邦營業稅補助

你是否知道或許可以在你1987年的報稅表上享受聯邦營業稅補助？如果你的家庭收入是15000元或以下，則此補助按超出款額減少5%。你的家庭收入是包括你的收入和你的配偶或一位撫養人或任何其他因為18歲或18歲以上，你可以享受這種補助。要申請，可填一張報稅表。

誰申請此補助？

只有一个人可以申請聯邦營業稅補助，為他(她)自己，他的(她的)配偶和他(她)自己的和他(她)的配偶的18歲以下的受撫養人。因此如果你已結婚或是一位18歲以下受撫養兒女的父或母，或年齡為18歲或18歲以上，你可以享受這種補助。要申請，可填一張報稅表。

補助按家庭情況而異

如果你是18歲或以上，未婚，沒有子女，而且在報稅表上沒有申請你應有的扣除、免稅和補助，那麼，你可以享受聯邦營業稅補助50元。如果你有一個靠你生活的18歲以下的兒女的父或母，你有資格為自己申請50元並為每一個靠你生活的兒女申請25元。如果你已結婚，並與你的配偶在12月31日同

14-000

權利和責任

根據所得稅法賦予查帳員「在任何情況下有權行使或強制執行」此法而在一切合理時間「進入你的營業場所查驗你的帳簿和記錄並要求你給予一切合理的資料和回答所有合理的問題」的權利。查帳員有責任按照加拿大的自己評稅制度為稅務局提供關於他或她的收入和扣除的事實，並計算應付之稅。所得稅法給予稅務查帳員某些權利來完成它的責任，但此法也給予納稅人提出異議的權利，即通過一個隨時可以利用的申訴制度向他或她的根據此法而評估的任何稅款和罰款進行反駁。這種抗議可以上訴到聯邦申訴法庭，如果允許的話，上訴到加拿大最高法院。此外，根據加拿大憲法和自由憲章，保證全體加拿大人都有一些基本的法律保護。

15-000

你的所得稅報稅表

如果你大所得稅而不填報報稅表，或你不報你的收入或在報稅表上弄虛作假，則可能遭受罰款。加拿大的稅制基礎是自我評估。你必須在每年4月30日以前填報報稅表，寫明你的收入、扣除、免稅和補助，和你的應付稅的計算。然後你就必須把加拿大稅務局的任何稅款最遲於4月30日繳納。

15-000

何時付稅？

如果你是自營自雇的農民或漁民，你要在12月31日或以前一次付清你應付稅的三分之二。所有其他納稅人必須分期付，不遲於3月、6月、9月和12月的最後一天。加拿大地區稅務辦事處向你提供分期付稅指南以助你計算你的付款額。當你付分期付稅的第一次付款時，你應將它送到稅務中心。(可在分期付稅指南中查地址)然後加拿大稅務局會給你寄匯款單，你可用此單在特許銀行、通用銀行或信用合作社在加拿大任何分支機構付款，或將支票寄給稅務中心。

14-000

上訴過程

生活中唯一確定的事是死和稅。對嗎？不見得。當然，你付稅，但不見得是按政府決定的款額。如果你不滿意或不接受由加拿大稅務局來的評稅通知書，你可以做兩件事：你可以要求稅務局給予解釋，你可以正式抗議它的裁決，而要求一個獨立的審查。

15-000

稅務問題

本節包含納稅人最常問的稅務問題的答案。當你填報你的所得稅報稅表時，你可能在這節中發現你的許多問題的答案。如找不到或者是你想要有更多的資料，則可參閱報稅指南或打電話或寫信給加拿大稅務局，它的工作人員會樂意為你解答問題。

15-000

你的所得稅報稅表

如果你大所得稅而不填報報稅表，或你不報你的收入或在報稅表上弄虛作假，則可能遭受罰款。加拿大的稅制基礎是自我評估。你必須在每年4月30日以前填報報稅表，寫明你的收入、扣除、免稅和補助，和你的應付稅的計算。然後你就必須把加拿大稅務局的任何稅款最遲於4月30日繳納。

15-000

我該怎麼辦？

當查帳員來訪時，你該怎麼辦？加拿大稅收部承認沒有人喜歡讓人家查他們的帳或其他工作的，但如果你合作，把所有的帳簿和記錄準備好而且回答查帳員可能問的問題，那麼你可以在盡量少干擾你的業務的情況下完成你的報稅。在正常情況下，查帳員會在實際查帳開始以前與你聯繫以便給你機會來填報有關的帳簿和記錄並在商定的時間供他利用，並且供給查帳員一個工作的地方。(如果是一間很大的公司，則可能會請來一個有特許專員的查帳小組)如果在查帳過程中你或你的雇員們能給查

今天：金山橙五蚊十個

公司今午開會，討論前日之黃金。波德「匯報」：「各大戶存儲黃金，已達一千萬兩，原日匯出...

記日經書生

「你這人，怎麼這樣！」老張頭，一見他這副模樣，就忍不住罵道：「你這人，怎麼這樣！」...



「你這人，怎麼這樣！」老張頭，一見他這副模樣，就忍不住罵道：「你這人，怎麼這樣！」...

三五九：悶悶不樂

「你這人，怎麼這樣！」老張頭，一見他這副模樣，就忍不住罵道：「你這人，怎麼這樣！」...

三五九：氣得不出聲

「你這人，怎麼這樣！」老張頭，一見他這副模樣，就忍不住罵道：「你這人，怎麼這樣！」...

八：惺惺相惜

「你這人，怎麼這樣！」老張頭，一見他這副模樣，就忍不住罵道：「你這人，怎麼這樣！」...

六：張惠梅踏自行車

「你這人，怎麼這樣！」老張頭，一見他這副模樣，就忍不住罵道：「你這人，怎麼這樣！」...

城市之光

「你這人，怎麼這樣！」老張頭，一見他這副模樣，就忍不住罵道：「你這人，怎麼這樣！」...

人海微波

「你這人，怎麼這樣！」老張頭，一見他這副模樣，就忍不住罵道：「你這人，怎麼這樣！」...

刀無俠天

「你這人，怎麼這樣！」老張頭，一見他這副模樣，就忍不住罵道：「你這人，怎麼這樣！」...

心扉

「你這人，怎麼這樣！」老張頭，一見他這副模樣，就忍不住罵道：「你這人，怎麼這樣！」...

自以為是

「你這人，怎麼這樣！」老張頭，一見他這副模樣，就忍不住罵道：「你這人，怎麼這樣！」...

利益關係

「你這人，怎麼這樣！」老張頭，一見他這副模樣，就忍不住罵道：「你這人，怎麼這樣！」...

免生意外

「你這人，怎麼這樣！」老張頭，一見他這副模樣，就忍不住罵道：「你這人，怎麼這樣！」...

紅魚金

「你這人，怎麼這樣！」老張頭，一見他這副模樣，就忍不住罵道：「你這人，怎麼這樣！」...



「你這人，怎麼這樣！」老張頭，一見他這副模樣，就忍不住罵道：「你這人，怎麼這樣！」...

漫浪的落失

「你這人，怎麼這樣！」老張頭，一見他這副模樣，就忍不住罵道：「你這人，怎麼這樣！」...

郊遠的港香於等門澳

「你這人，怎麼這樣！」老張頭，一見他這副模樣，就忍不住罵道：「你這人，怎麼這樣！」...

裸。姆。車

「你這人，怎麼這樣！」老張頭，一見他這副模樣，就忍不住罵道：「你這人，怎麼這樣！」...

BARIUM NITRATE

Formula: Ba(NO3)2
Specification: Ba(NO3)2 content 99% min.
Uses: In manufacture of barium salts, optical glass, ceramic glazes, pyrotechnics (green light), explosives, antiseptic preparation, etc.
Packing: In 50-kilo iron drums lined with plastic bags.

BARIUM CARBONATE PRECIPITATED

Formula: BaCO3
Specification: BaCO3 content 98% min.
Uses: Manufacture of barium salt, dyes, pyrotechnics, ceramics, enamel, optical glass, rat poison, flat wall paints; in beet sugar refining, water purification, rubber and metal industry; as chemical reagent, etc.
Packing: In gunny bags of 25/30 kgs. net each, with paper lining; or in 1000 kg. container bags, with plastic lining.

BARIUM CHLORIDE

Formula: BaCl2 · 2H2O
Specification: BaCl2 · 2H2O content 98% min.
Uses: Manufacture of barium salt, insecticide, rat poison, pigments, boiler detergent, etc.; in tanning and finishing leathers in purifying sugar; as mordant in dyeing and printing textiles, as water softener.
Packing: In plastic woven bags of 50 kgs. net each, with plastic lining.

BARIUM SULPHATE PRECIPITATED

Formula: BaSO4
Specification: BaSO4 content 98% min.
Uses: Manufacture of paints, printing ink, pigments, storage batteries, rubber, plastic, art paper, baric paper, glazed paper, brake slice, ceramics, structure, etc.
Packing: In emulsion bags of 50 kgs. net each, with plastic lining.

CHINA NATIONAL CHEMICALS I/E CORP., GUANGDONG BRANCH
61 Yan Jiang Road (W) Guangzhou, China
Telex: 44376 HACON CN Cable: "SINOCEMIC" Guangzhou
Fax: GUANGZHOU 861731

超級簡便

Advertisement for Pearl River Bridge Superior Soy Sauce. Features a bottle of soy sauce and a bowl of soybeans. Text includes 'Simply Superior', 'PEARL RIVER BRIDGE', and 'GDF'. Contact information for China National Chemicals I/E Corp. is provided at the bottom.

英國馬迷

世界上各地的馬迷，情形不一，有的馬迷，甚至不惜以身家性命為賭注...

記小平太

台灣新聞記者赴大陸採訪後，該省當局已收到三封封禁信件...

醒目的馬

「英皇威廉」與「威爾斯王妃」的婚禮，在倫敦舉行的時候...

左看右看

年初四參加過香港各界慶祝元宵節大會的人，對大會主席的談話...

小天地

「小天地」是香港的一項新嘗試，它是由「新時代」雜誌...

水晶球

欠你的可多，對我不必太好，欠你的可多，對我不必太好...

瓦松花

「瓦松花」是一篇散文，其描述這「瓦松花」的歷史...

減字木蘭花

華北地帶，地勢頻頻翻騰，燕山山脈，地勢頻頻翻騰...

八小時工作

「八小時工作」這句口頭禪，如果說得對，是說得對...

不宜放任

「不宜放任」這句口頭禪，如果說得對，是說得對...

手貴抬高

「手貴抬高」這句口頭禪，如果說得對，是說得對...

茶醋醬

「茶醋醬」這句口頭禪，如果說得對，是說得對...

愛·心·及·物

「愛·心·及·物」這句口頭禪，如果說得對，是說得對...

集家宜

「集家宜」這句口頭禪，如果說得對，是說得對...

紅銅小花籃

「紅銅小花籃」這句口頭禪，如果說得對，是說得對...

無窮

「無窮」這句口頭禪，如果說得對，是說得對...

情詩一束

情詩一束，在這樣寒冷的日子，我們需要...

中雪中風

中雪中風，在這樣寒冷的日子，我們需要...

小改革也是美

小改革也是美，在這樣寒冷的日子，我們需要...

井市吹

井市吹，在這樣寒冷的日子，我們需要...

尚京

尚京，在這樣寒冷的日子，我們需要...

家庭

家庭，在這樣寒冷的日子，我們需要...

說明

說明，在這樣寒冷的日子，我們需要...

桂林之行

桂林之行，在這樣寒冷的日子，我們需要...

談也

談也，在這樣寒冷的日子，我們需要...

化驗費

化驗費，在這樣寒冷的日子，我們需要...

照本太

照本太，在這樣寒冷的日子，我們需要...

勇冠三軍

勇冠三軍，在這樣寒冷的日子，我們需要...

笑一笑

笑一笑，在這樣寒冷的日子，我們需要...



克羅斯本是一位私家偵探，但他最近卻成了「私人偵探」。

分分情感在仍 · 海茫茫 · 易易 · 探探 · 偵偵 · 家家 · 冷冷 · 門門 · 工工 · 落落 · 愛愛 · 舊舊 · 尋尋 · 仔仔 · 客客 · 為為

「找尋舊愛」公司，雖然聽起來，完全是因為無意中聽到了「舊愛」的音響，他想到一位舊女友，該位女友以前在生日或聖誕節送給他一張唱片，於是他便在唱片中聽到了「舊愛」的音響，於是他便設法去訪尋舊女友的下落，結果他查到了對方已嫁，而且婚姻幸福。

明刀明槍有七癮 · 裝裝下別有滋味

西德孔兒親秘色情節目引起哄動。在西德各城市都引起「認孔兒」的熱潮，孔兒的「認孔兒」節目，在西德各城市都引起「認孔兒」的熱潮，孔兒的「認孔兒」節目，在西德各城市都引起「認孔兒」的熱潮。



雖然搞笑，亦具綽號。總統候選人「雪糕」銷量多寡反映聲望。雖然搞笑，亦具綽號。總統候選人「雪糕」銷量多寡反映聲望。



萬筒花。雖然搞笑，亦具綽號。總統候選人「雪糕」銷量多寡反映聲望。

特製電話夠神奇 · 同肚內BB通話

「同肚內BB通話」，這是一個科學新發明，能與胎兒通話，讓父母能與胎兒通話，讓父母能與胎兒通話。



「同肚內BB通話」，這是一個科學新發明，能與胎兒通話，讓父母能與胎兒通話。

愛性治文三人士 · 考參作演表人真

西非洲非洲拉利夫利達那巴山，西非洲非洲拉利夫利達那巴山，西非洲非洲拉利夫利達那巴山。

痛快淋漓 · 痛快淋漓

痛快淋漓。痛快淋漓。痛快淋漓。痛快淋漓。

萬筒花 · 萬筒花

萬筒花。萬筒花。萬筒花。萬筒花。

環球旅行社 WANKOW TRAVEL (Since 1954年) 258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada

中國遊 \$2799 19天 不到長城非好漢...

三峽遊 \$3099 9天 兩岸猿聲不住，輕舟已過萬重山...

中國遊 \$1888 10天 精簡 中國遊 \$2088 12天 回港 長安不見使人愁...

清潔打臘 健康清潔公司 電話：八七六·三三五

開心旅遊 Happy Times Travel Ltd. 皇牌精選 長江三峽 14天 \$2,488

中英洗地粘 東方園藝 253·5710

星馬泰回港遊 星馬泰、日台回港遊 日本、台灣回港遊

園藝服務 剪草、剪樹、修樹、清理垃圾

剪草園藝 剪草、修樹、清理垃圾 電話：872·0530

busy bee Cleaners 2421 EAST 1st AVE., VANCOUVER (at Nanaimo) 255-5235

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD. 中國旅遊 1) 北京、西安、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C. Tel: (604) 688 7886

快意旅遊公司 溫哥華華埠打東街125號 (604) 669-4165 機票 + 酒店 香港 兩晚 \$899 五晚 \$1098

東南亞旅遊團 1) 三城九日 \$888起 2) 四城九日 \$1180起

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL 代理各大航空公司內外廉價機票

黃堃俠公証人旅行社保險處 QUON H. WONG AGENCIES 128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

御達時旅遊中心 TECH TRAVEL SERVICE LTD. 536 MAIN ST. (編英荷化街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9 電話：(604) 685-5263

亞姐盛名帶來高標準 李菁內心起革命



李菁，聲音更清脆，更甜美，更迷人，更令人陶醉。李菁，聲音更清脆，更甜美，更迷人，更令人陶醉。李菁，聲音更清脆，更甜美，更迷人，更令人陶醉。

李菁，聲音更清脆，更甜美，更迷人，更令人陶醉。李菁，聲音更清脆，更甜美，更迷人，更令人陶醉。李菁，聲音更清脆，更甜美，更迷人，更令人陶醉。

李菁，聲音更清脆，更甜美，更迷人，更令人陶醉。李菁，聲音更清脆，更甜美，更迷人，更令人陶醉。李菁，聲音更清脆，更甜美，更迷人，更令人陶醉。

《童黨》使人震驚

「童黨」世界，雖然在過去影片上也曾出現過，但總不及「童黨」的深入與透徹。這問題青少年的世界，他們生活於香港的一個個角落，是低下層，又是被遺棄的，他們的父母是生活的小商小販，但他們卻是生活在他們的「世界」中，他們結黨為朋，結派為友，他們在「童黨」世界中，他們在「童黨」世界中，他們在「童黨」世界中。

張國忠寧缺毋濫 演唱會講求質素

張國忠的演唱會，已引起海外十多天。張國忠表示，他今年會以拍片為主。演唱會方面會減少，張國忠認為香港演唱會太濫了，歌手來去只為幾個，而場地又受到限制，以致人們以為場數多比較，這對演唱會的質素有影響，他個人是抱着寧缺毋濫的宗旨，儘量從質素方面去改善。

娛樂

魏秋萍由台灣參加「金鐘獎」回來，她在台灣又發生了一件驚天動地的事情，又對她表示要帶她到一個遙遠的地方去，又對她表示要帶她到一個遙遠的地方去，又對她表示要帶她到一個遙遠的地方去。

試過做主婦，怕怕喇！ 陳玉蓮也不敢做媽媽

陳玉蓮已有一段時間沒有拍戲，最近再拍《鐵血忠魂》，心情很緊張，幸而拍出來的效果不錯，她才放下心頭大石。另外，她又替中視拍電視劇《射鵰英雄傳》，她分別飾演黃蓉、黃蓉母親及黃蓉三個角色，各角色的神態、性格都不同，對她來說，是一個大挑戰。



日前她看了《美蓉》，對劉曉慶萬分欽佩，因為劉曉慶三十五歲，而能演出這個年輕角色，演來傳神。她說自己恐怕難有機會演這個角色了。

劉德華星再提名

劉德華當了好長時間的「紙上明星」，現在他的戲已經陸續出街了，而且還以一個華仔的形象出現。華仔在兩部電影中，演了兩個截然不同的角色，他演了兩個截然不同的角色，他演了兩個截然不同的角色。

與劉少君有調情戲 吳寧演性感猛鬼

吳寧演性感猛鬼，多演了幾個鬼。吳寧演性感猛鬼，多演了幾個鬼。吳寧演性感猛鬼，多演了幾個鬼。

不想說理由 岑建勳婚變

岑建勳對劉天蘭婚變，岑建勳對劉天蘭婚變，岑建勳對劉天蘭婚變。岑建勳對劉天蘭婚變，岑建勳對劉天蘭婚變，岑建勳對劉天蘭婚變。

1988年榮獲北京中國旅行社委託代理

華安旅遊服務社

1988年中國旅遊觀光團

溫哥華	入中國	遊覽城市	全座費用
3月23日	4月1日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州。	19天 \$2488
6月11日	6月15日	香港、廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。	21天 \$2550
7月10日	7月14日	香港、廣州、桂林、杭州、黃山、屯溪、南京、蘇州、上海、西安、北京、廣州。	22天 \$2695
8月2日	8月6日	香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、北京、廣州。	2天 \$2995
8月28日	9月1日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。	21天 \$2588
10月1日	10月5日	香港、廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、西安、北京、廣州。	22天 \$2650

中國風光遊

香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州。

全座：20天，費用：\$2,350

出發日期：3月26日 4月9日 4月23日 5月7日 5月21日 6月4日 6月18日 7月2日 7月16日 7月30日 8月20日 9月3日 9月24日 10月8日 10月22日 11月5日 11月19日

在龍的年代相連。在龍的故鄉相會！隆重推出十條航線。歡迎各界人士參加！信譽第一。顧客至上。經驗領隊。保證滿意！

垂詢電話：(604) 681-8531 或駕臨本公司 溫哥華華埠街223號 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., (中華文化中心對面)
電話：688-2933 681-5848

一張好相相去代留傳

百萬家財雲煙過眼

樓上影院特備各類攝影器材，家庭、學生、藝術人像、貨物、廣告等相，別具風格，新款妙妙免費借用。特快翻印相，紀念磁碟。入籍護照相即印即有。入籍相(黑白) 4張6.40 護照相(彩色) 4張8.80 (逢星期三休息)

免額金滿十元者 免費泊車2小時

英國皇家攝影學會會員 B.C.省國際沙龍評列員 香港冠軍獎(64) 曾獲 B.C.省冠軍獎(71)

主理 何桐

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

新新珠寶金行 SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

溫哥華華埠街 547 號
TEL: (604) 683-1920
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

大特價酬賓
特製熟饅部門
特製臘味
肥雞大鴨
燒味肉類
新鮮肉類
專營

本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨真價實

歡迎零沽批發

正大參茸藥行

YCY Prosperity Holdings Ltd.
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778

藥材補品 成藥雜貨 健康食品多種

冬節及新年酬賓大減價

名中醫 王建英 楊毓智
免費為僑胞解答中醫保健問題
提供按摩推拿指壓對肩臂痛、腰腿痛、頭痛、風濕痛、跌打傷痛、胃痛、難睡等之極有效保健辦法。

溫哥華華埠街五四八號 電話：(六〇四) 六八五·三七七八
七天營業 上午九時至下午六時

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571 (五線), 255-6010

源源運到，大量供應

中國去頭有亮各西士白蝦
中國 AAA 牌去頭有亮蝦
緬甸去頭有亮各西士白蝦
越產去頭有亮各西士白蝦
香港澳門各西士白蝦肉
中國各類有頭蝦
大小西士龍蝦
急凍香港產鮮魷魚
去衣鮮魷筒

常備各種魚類
紅衫魚、紅魷魚
黃花魚、白鱈魚
牙帶魚、生魚
獅子魚、墨魚

總經銷金冠牌
香味三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS

4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本
律沽捷埠菜油山號
歡批妥訂鮮醬雜
迎發當購菓料貨

Kam Yen Jan CHINESE SAUSAGE

美加風味 皮質鮮美 肉質純正 皮料純正 不含防腐劑 送禮名貴 自用實惠

臘味臘 臘味臘 臘味臘

大特價酬賓
特製臘味
特製臘味
特製臘味

司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨 本公司自置
掛爐鴨 設備一流新工場
脆皮大乳豬 特製白油腸及特
爽嫩白切雞 瘦白油腸、鮮鴨
鮮味桂花腸 臘腸、油王臘雞
承接肉類 肉、臘腸、臘梅
大特價酬賓
特製臘味
特製臘味
特製臘味

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜士定東街二六八三號
253-2608

特別推出
合時秋冬煲仔菜, 煲仔飯
超值四和菜 抵食六和菜
及多款巧手經濟小菜, 粥粉麵飯

合時煲仔菜
枝竹羊肉煲 豉汁焗雞
脆皮牛腩煲 豉汁焗骨
脆皮牛腩煲 豉汁焗骨
八珍豆腐煲 豉汁焗骨
臘白豬皮煲 豉汁焗骨

合時煲仔飯
咸魚肉餅飯 臘味煲仔飯
排骨煲仔飯 北菇雞煲仔飯

免費送餐 工廠, 寫字樓, 外賣送餐, 無任歡迎, 準時送到。
253-2608
由上午十一時至凌晨十二時

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話: (604) 253-3944
(604) 254-6616

**辣甜頂五真特美招
味味靚花正製味牌
品牛牛大香鴨珍白牌
好肉肉臘臘肝肝油老
干干鴨肉腸腸腸**

歡迎目均各通寄駐衛聯馳品特設本
迎索錄有大行往廠生邦名質聘備廠
代即印代商無加監官政國優名精製
理奉備售號阻美督員府際美師長造

有禿髮煩惱? 男或女

請來NATIONAL 免費代檢查及診斷
(如無效包退款) 請即電732-8228

* 一個月見效 * 可預約出診到府上
* 首次免費代檢查及 * 髮質分析由專科醫生負責
提供資料 (在本埠有十五年以上經驗)

NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE

R & S PROJECTS LTD.
Rm 203-1099 W 8th Ave. Van.
WELCOME VISA, MASTER CARD & AMERICAN EXPRESS

溫哥華先進專業禿髮診所

星期一至五上午十一時半至下午七時半

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯綠豆
優質發芽
電話: (604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

納偉旅行社

開辦16週年 love & white travel
直接主辦旅行團, 代理世界各地機票 總店七天營業

- 日本東京台灣環島香港十天 \$1688
出發日期: 三月十七日, 四月十九日, 五月十七日, 六月十四日, 七月十九日, 八月十九日, 九月十三日, 十月四日, 十月廿五日, 十一月廿二日, 十二月十三日
- 日本東京中國北京上海杭州香港十三天 \$2188
出發日期: 四月五日, 五月三日, 六月七日, 八月二日, 九月六日, 十月四日, 十一月一日
- 日本東京中國桂林廣州香港十天 \$1868
出發日期: 三月廿六日, 四月廿八日, 五月廿八日, 六月十八日, 七月十六日, 八月廿七日, 九月廿四日
- 韓國漢城台灣環島香港九天 \$1368
出發日期: 三月廿六日, 四月三十日, 五月廿一日, 六月十八日, 七月十六日, 八月十三日, 九月十日, 十月五日, 十一月十九日, 十二月十七日
- 韓國漢城曼谷芭提雅香港九天 \$1398
出發日期: 三月五日, 四月十六日, 五月七日, 六月四日, 七月廿三日, 八月廿七日, 九月廿四日, 十月廿九日, 十一月廿六日, 十二月十一日
- 星馬泰香港十二天 \$1798
出發日期: 三月廿五日, 四月廿九日, 五月廿七日, 六月十七日, 七月二十二日, 八月十九日, 九月二十三日, 十月廿八日, 十一月十八日, 十二月九日
- 中國之遊觀光團十六天 \$2398
(廈門, 杭州, 上海, 南京, 北京, 西安, 桂林, 廣州)
出發日期: 八月廿七日, 九月十四日, 十月十二日, 六月二日, 七月廿一日, 八月十八日, 九月十五日, 十月廿日, 十一月十七日
- 卡技利 BANFF 愛曼頓商場 JASPER \$498
五日航空團
出發日期: 五月十四日, 五月廿八日, 六月十日, 六月廿五日, 七月二日, 七月九日, 七月廿三日, 八月六日, 八月廿二日, 九月三日, 九月十七日
- 美加東岸十日航空團 \$988
出發日期: 五月廿七日, 六月廿七日, 七月十八日, 八月一日, 八月十五日
- 迪士尼樂園聖地牙哥 RENO 羅名拉斯維加斯三藩市七天航空團 \$540
出發日期: 三月廿七日, 四月三日, 四月十七日, 五月十五日, 六月廿六日, 七月十日, 七月廿四日
- 一日遊: 溫哥華 \$39 西雅圖 \$41 城多利 \$63 (小童 \$59)
上述旅行團均有專業人員隨團照顧安排 簡章備索, 歡迎查詢:
689-0501 緬街539號110室(夾 KEEFER)
253-4422 喜士定東街2828號(夾 RENFREW)

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.

204-10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

88 新年大特價溫哥華來回機票

賞祇團: 香港、廣州、肇慶、佛山、中山、江門、台山、恩平、開平。
出發日期: 二月十三號, 全程12天, 費用\$1695。

北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港。
出發日期: 三月二十二日, 七月五日, 九月二十七日, 全程十七天 \$2690.00

北京、西安、成都、昆明、杭州、桂林、廣州、香港。
出發日期: 四月二十六日, 六月二十八日, 九月十三日, 全程十八天 \$2690.00

來回溫哥華特價

香港 \$785. 起
上海 \$838. 起
北京 \$875. 起
多倫多 \$199. 起
卡技利 \$99. 起
點問頓 \$99. 起

- ★代訂香港、中國各地酒店與世界各地旅行團。
- ★中國領事館委託代辦簽證。
- ★代理中國民航與各大航空公司機票。

中旅委任為加西總代理“在外售券, 境內取貨”業務
承辦僑滙, 安全可靠, 歡迎委託

詳情請來電查詢 電話: 681-0611

威信會計師樓

NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍
填報公司及個人稅務
新移民入息稅務計劃
公司月結, 年結報稅
投資移民生意計劃書

商業顧問, 財務計劃
註冊教育儲蓄計劃 [R.E.S.P.]

辦公時間
星期一至六: 上午九時至晚上六時
星期日: 上午十一時至下午四時
地址 302-223 Keefer St. 華埠223奇化街
電話 681-4939

金美髮屋

672 京士威 (近菲沙街)
雲哥華: 872-5343

七天營業
星期一至五 10:00 - 4:00pm
星期二 9:30 - 5:30pm
星期三 9:30 - 7:00pm
星期四 9:00 - 5:30pm

電髮九折特價日
特設逢星期二為
由三月十五日起

歡迎參加及詢問
皮膚護理及化粧班
附有星期一及星期五晚上

中國參茸行

今期推出大量特價品:

北京蜂王精每盒30支庄每盒 \$9.99
八珍湯每盒 \$2.79 買10盒送一盒
苓貝秋梨膏每樽 \$1.55 買10樽送一樽
新到大幫花旗洋參, 吉林人參, 高麗人參,
蛤蚧大補茶, 高麗人參茶, 人參糖。
特價推出, 大量供應, 價錢相宜。

新地址: 溫哥華, 喜士定東街288號
(即舊中國參茸行對面) 電話: 682-1113 由歷代祖傳黎靈祥先生主理



北京參茸行

Beijing Trading Company Ltd.

福壽康寧 事事如意

地址: 溫哥華片打東街89號 (中華文化中心對面)
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話: (604) 684-3563 684-2736

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話: 253-7814

精工修理車身 令閣下放心
手藝精工作靚

有擔心
六天營業, 星期日休息 9am-6pm

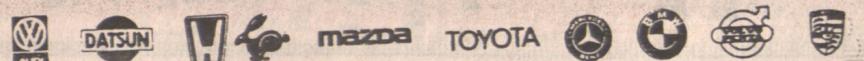
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用



精工担保 担保精工



DEAK INTERNATIONAL 德基國際集團

黃金——理想的投資對象?



我們的 GOLD CERTIFICATE 投資計劃可協助你作大量投資只須付二成基金 FINANCE UP TO 80%

買賣: 黃金條, 白金條, 白銀條, 楓葉金幣, 美國金幣, 熊貓金幣
趙鴻熙 CLARENCE CHAO
(604) 641-1222

999 CANADA PLACE, SUITE 559 WORLD TRADE CENTRE COMPLEX VANCOUVER

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



謝煜賢 DON QUAN 住宅電話: 420-4665 唐人街中心商業樓...



▲14年新雲東十組新文四間舖 地大65x120 DON QUAN 438-8161

熱盤生意連實業 雲東西區樓 家、樓下餐館...

入息地 GASTOWN 地44x122 叫價 \$275,000 每月收入1800元...

餐館生意出售 1) 列治文 180 3 RD. 有...



▲MAIN街新屋。地大52x111 尺。叫價十八萬八千。



關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089

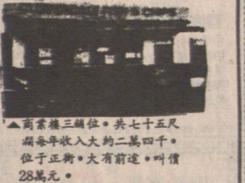
投資商業樓 華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客...



▲MOTEL及餐館。BC埠行 42單位。有游泳池。叫價一百二十萬元。

禮物店出售 雲東 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街...

實業連生意 離雲東半小時。近旅店和戲院...



▲商業樓三舖位。共七十五尺 適合零售或大約二萬四千...



陳菲立 PHILIP CHAN 住宅電話: 435-7441 中文傳呼機: 645-2808



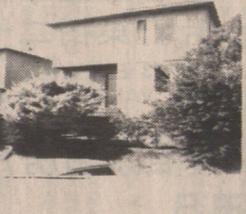
▲28年屋。部份新裝修。全屋4睡房...



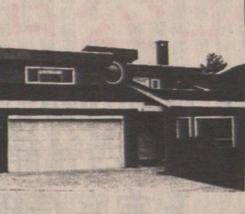
▲蘭菲區新大屋。歐洲建築師。共七睡房...



▲全新屋樓上樓下共六睡房 材料一流。近 KINGSWAY 33x110 尺地...



▲小型新文。三單位。好風景。地40x125 RM3 收租一流...



▲RICHMOND 近 NO.3 2700 尺5睡房。七年屋。叫價二十萬九。



趙崇淦 EDWARD CHIU 住宅電話: 433-1239 中文傳呼機: 645-2618

▲蘭菲區新屋大。建築中。40呎地有景...

▲喜士定東街。小型 DELI 咖啡店。叫價二萬餘...

▲JOYCE 夾 KINGSWAY 四睡房 平房土庫全部完成...

▲SOLCAN 夾30街東。新屋在建築中...

▲兩睡房平房。近 ADANAC 夾 RUPERT。柚木地板...

▲百老匯東街夾細街旺屋出租。租金平。交通方便...



關煥蔭 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257



▲樓上兩伙新文。樓下餐館 \$325,000 關煥蔭



▲四伙新文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥蔭



▲商業磚樓。地 49x122 \$275,000 關煥蔭



▲北雲商業樓。五年新。\$535,000 關煥蔭



▲4伙商業 12伙新文 \$928,000

商業樓 \$275,000 7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000 3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000 141 E BROADWAY 50x200 \$500,000 關煥蔭



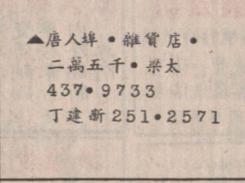
丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571



▲三年新上四下三。標準地。COMMERCIAL 夾 12 街有家庭室...



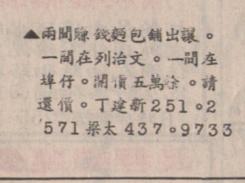
▲29街近乃街。上三房。下兩房。廚廁齊全...



▲唐人排。雜貨店。二萬五千。梁太 437-9733 丁建新 251-2571



▲翻新石屋。三房。近者 拔及三街。33x124 梁太 437-9733 丁建新 251-2571



▲兩間房。鐵包舖出讓。一間在列治文。一間在埠仔...

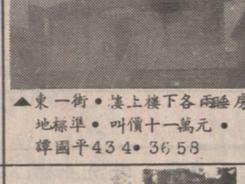


梁太 JENNY LEUNG 住宅電話: 437-9733

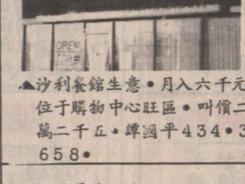


譚國平 JOSEPH TAM 住宅電話: 434-3658 傳呼機: 686-1515

▲譚十方新本國七便屋拿平萬。比餘開交五。價通房



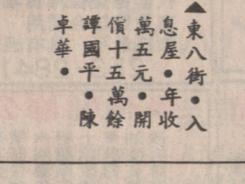
▲東一街。樓上樓下各兩睡房。地極準。叫價十一萬。譚國平 434-3658



▲沙利餐館生意。月入六千元。位於購物中心旺區。叫價二萬二千五。譚國平 434-3658



▲東八街。平五萬。年。陳煥開收入



▲POINT ROBERTS 地。遊艇避風。唐岸地多塊。已有水電通到...

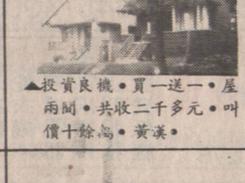


陳卓華 WALLY CHAN 住宅電話: 321-5592 PAGER 667-8488

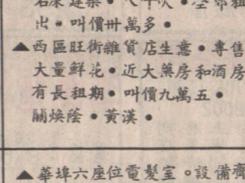


黃漢 TONY WONG 住宅電話: 876-2335

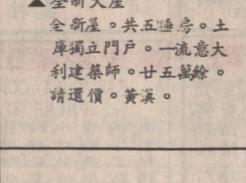
▲雲東 京士威新商業中心。十三舖位。大停車場。叫價一百九十八萬...



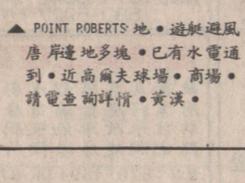
▲北溫哥華工業樓宇。15年新。石屋建築。八千呎。全部租出...



▲全新大屋 全新屋。共五睡房。土庫獨立門戶。一流意大利建築師...



▲活倫街及 BROADWAY 堅固入息屋。交通方便。叫價十二萬五千元...



▲VICTORIA 及 33 街經濟平房兩睡房。好過被租。八萬一千五百元...

交百餘廿萬。房位俱八老餐館。齊年近。幾全老近。萬。字。新。元。大。街。有。約。店



湯家絨 STAN TONG 住宅電話: 324-1156

▲14街夾 KNIGHT 街。地位適中。睡房兩上兩下。單邊列屋地 33x111 呎地。開價 \$115,000...

▲列治民樓屋 1500 方呎。全新廚房。地大 60x120 呎。叫價 \$139,900...

▲華埠六座位餐室。設備齊全。生意出讓 \$16,000。湯家絨 324-1156

▲609-611 PRIOR ST. 派亞街 四年新合法行屋近唐人街。叫價十六萬五千元。陳培 321-0577

▲里里旺區商業樓一千九百餘尺。兩年新地。62x116。叫價三十四萬九千五百元。陳培 321-0577



陳培 Pager: 686-6699 住宅電話: 321-0577



陳炬宏 RAYMOND CHAN 住宅電話: 324-1238

▲西10街新文。有景。叫價五萬二千。▲東三街一房新文六百七十尺。四萬餘元。陳炬宏 324-1238

三三 八二陳詳時市 四炬情裝中心 一宏請店心 二電出高級



▲四房新書房。全新地。新油漆。獨立車房。有後巷。近湖邊。公園及學校。交通方便。\$108,000。雷太 277-7375

▲三房二廳。土庫完成。地大。交通方便。叫價十二萬九千元。陳炬宏 324-1238

▲本拿比商業樓。地大 48x125 街角地。樓上三房一廳。地下五千餘尺。陳炬宏 324-1238

旺舖出租 ▲甘比街夾 17。七百尺。月租八百元。▲甘比街夾百老匯街三千尺。租二千五百。陳炬宏 324-1238



雷太 ANNETTE LOUIE 公司電話: 273-3161 住宅電話: 277-7375

代理列治文及哥倫比亞房屋買賣。免身估價

▲正層睡房新文位於列治文。近公園巴士。保養費包暖氣。泳池。桑拿費用。價 \$54,900

▲列治文兩層屋地 1.95 畝。樓下租出另有大菜園入息 \$269,000。列治文兩層屋樓下租出 \$163,000。葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

▲機會難逢供應膳食生意出讓 4 部流動食物車及其他生財器具。東主會教員主經營 \$195,000。▲麵館餐館生意出讓近 P.N. 地點旺有酒牌 \$125,000。▲東區三層屋新屋地 \$129,000。葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

▲本拿比多生意連物業前舖。樓居商業地 \$225,000。▲東區多租平舖大 \$16,000。▲西區多租平舖區有 6 4 9 \$35,000。▲西區半山高兩層住宅四千餘呎。六年新。西歐式大屋 103x117 呎。土庫完成。大家庭 \$310,000。葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程、設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務、快捷
妥當。

電話：八七二、一〇三九
二六六、一九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俬等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當。

電話：二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣
日夜應召
保君滿意

余正木工泥水
電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥石結
磚瓦修仔
水喉修理
油漆粉刷
各項裝修

MULTIPLE REALTY LTD.
公司：434-1431
傳呼機：686-7256
CATHY WONG
黃惠德

新盤

▲位域多利及34街，一流保養兩睡房靚屋，新油漆，廚房寬闊，地33x112.88，高土庫，內有遊戲室，蒸氣浴室，花洒沖涼房，近巴士，學校及購物商場，開價\$109,000。請快。

▲16年新溫哥華特色屋，保養良好，硬木地板，正層千三呎，土庫完成一睡房單位，特大廚房及客廳，33x118地，近域多利央京士威，交通方便，開價十六萬九千元。

2160 KINGSWAY
VAN, B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

▲本拿比3599 DOUGLAS RD. 地72x114
三睡房，土庫完成靚屋。開價十二
萬九千元。

▲乃唐史DONOS 石屋產兩間。每間地
49.5x122。極大地。詳情請電查詢
▲菲沙夾30街。極大地。全磚全磚
房。三睡房。三廁。價十四萬二千
▲COMMERCIAL夾一街一連三層出售
極大地96x122詳情請來電。

▲西區615西18街。全新屋。江
西頂。標準地。雙車房。開價廿
九萬。

▲NIPER夾乃唐兩睡房石米靚屋土庫
完成。熱水暖。雙車房。標準地。
十三萬九。

▲唐人街735裕仁街。12年新四睡
房兩浴室52x122只售十一萬九。
▲本拿比近巴士定標準地。複式三睡
房。陽台半房。售十一萬二千。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

代理
Autoplan
醫生汽車
藥意車屋
房屋買賣
物業收租
華埠旺舖出讓

▲新年、新屋、新盤
1. 3026 E. 3RD AVE. 西區屋型。
風景優美。\$253,000 週末開放。
2. 2657 GRANT ST. 華屋新屋。
\$218,000。已成交。
3. 2671 GRANT ST. \$218,000
4. 3181 EAST 2ND AVE. \$200,000 特寬
成。接受還價。歡迎以舊屋相換
伍澤濂：327-7842

Andy C. Chan 陳宗怡
Perfection Realty Ltd.
Ste. 514 - 119 W. Pender Street
Vancouver, B.C. V6B 1S5
公司：684-8025
住家：298-8555
Pager 680-2977

▲本拿比八年新兩層式。樓上三
睡房。樓下客廳。餐廳。家庭
廳。位清靜圓形小街。面積二
千一呎。售十四萬五。

▲錫街之西近女皇公園。一年新
建築師住宅。樓高三層。六睡
房。雙廚房。三車房。四十呎
地。售廿八萬九。

▲LANG. 別墅樓。整間
石原磚。一萬平方呎。年
收五萬六千元。照市估價開價
售五十五萬六。

▲東區23街。16年一級靚屋。
有風景。樓上十四呎。地下
全部完成。保養一流。街角
標準地。售十六萬八。

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469 公司：434-1431
傳呼機：680-7331

▲上下各三房 上庫13年新 33x155 二千
四百呎。
▲本拿比 十一萬九千。
▲新屋。建築 33x120
▲睡房 800 平方呎。
▲街夾蘭。試價八。
▲新盤！兩房中屋。保養良好土庫完
成。近巴士學校及商場近京士威。試
八萬餘。不可錯過！
▲共五房。高土庫完成。33年新。保養
良好。座落VANCLIFF。乃唐史蘭菲中間。
近巴士站。學校及購物商場。開價十
三萬餘。
▲新盤！餐館140座位。裝修一流。
每年總收入超過34萬。位於巴士定東
街唐人街附近。
▲六房合大家庭。土庫
好近乃唐及新商場。巴
十萬餘。

UNITED REALTY LTD.
HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR: 645-6813

▲5391 KNIGHT
地大33x115.53 2睡房。
價\$108,000

▲4257 KNIGHT ST. 一
睡房 30x92
價\$125,000
2417 CLARK 極大地 RM3A
年收租\$20,640.00
地30x92

▲482 E. 60th Ave.
地大32.9x107。樓上兩睡
房。樓下兩睡房。價
\$118,000

▲出租M2 ZONING。本拿比新樓宇。三千至九千尺。
每平方尺\$6.50

REALETY WORLD™
Champlain Realty Ltd.
Champlain Mall
#115 - 3200 E. 54th Avenue. 忠誠服務 Lisa Lau
Bus. (604) 438-7117 (24hr) 免費估價 Pager: 680-4848
Res. (604) 873-0955

▲新盤！7街 CLARK 街36年堅固實淨屋。上下
四房二廁。地大33x122極大地。開價\$138,800

▲本拿比ROYAL OAK地大66x120。三房二廳二廁
廚房車房。開價\$299,900 減至\$121,000

▲菲沙區街角商業舖連實業舖位大。樓上三房
住宅。開價十六萬餘。

▲威靈頓京士。滿58。三房二廳近
METRO TOWN 學校。三睡房急售。開價\$138,800

▲新盤。本拿比。近中央醫院。33年新。五房
三廳。大露台。66x108。開價十四萬八千八

謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680-5275

▲新屋18街東近蘭菲二千二
百尺六睡房。環境優靜學
校交通方便。廿萬餘。

▲五街近乃唐四年新大地。
49.5x117六睡房四套廁所。
3,600呎保安系統內書架
設購理想房屋請快接洽
\$299,000

▲市中心GRANVILLE兩層商業
樓一座。樓上適合寫字樓
會所樓下餐館。投資好
卅伍萬。

GARY TSE REALTY LTD.
#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

▲GRANVILLE 大果舖高而區直插林立年
做70萬。開價十四萬七。移民創業
良機。

▲7665-67 FRASER ST. 半年
新前從後屋三睡房。十九
萬九抵買。

▲20街東近金行街角屋33
x122。三睡房土庫齊備。
可出租。十一萬九。

▲商業急售
▲COMMERCIAL 近快車站旺
啡室。50座位日做五百元。
社長租平。開價七萬餘。
▲工業區自助餐館。裝修靚
日做五百元。開價九萬餘
▲區大停車場70座餐館房
做有酒牌。開價六萬五。
▲53街近城多利46座中西餐
館。月租六百元。售三萬九。
▲FURT LANGLEY 快餐店。生
意連實業。大停車場年做
十七萬。開價廿餘萬。

以上開謝大鈞

甄松鈞 STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906

▲1149 GRANVILLE 近 DAVIES 單
層商業舖一座。裝修如新
前途好。卅五萬。

▲西區近女皇公園一年新。
33x122 面積特大五房三
浴兩廁廚房家庭遊戲室紅
瓦頂廿九萬九。

劉麗芳
REALETY WORLD™
Champlain Realty Ltd.
Champlain Mall
#115 - 3200 E. 54th Avenue. 忠誠服務 Lisa Lau
Bus. (604) 438-7117 (24hr) 免費估價 Pager: 680-4848
Res. (604) 873-0955

▲新盤！7街 CLARK 街36年堅固實淨屋。上下
四房二廁。地大33x122極大地。開價\$138,800

▲本拿比ROYAL OAK地大66x120。三房二廳二廁
廚房車房。開價\$299,900 減至\$121,000

▲菲沙區街角商業舖連實業舖位大。樓上三房
住宅。開價十六萬餘。

▲威靈頓京士。滿58。三房二廳近
METRO TOWN 學校。三睡房急售。開價\$138,800

▲新盤。本拿比。近中央醫院。33年新。五房
三廳。大露台。66x108。開價十四萬八千八

Success REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplan CENTRE

生意保險 樓宇三十年新或保養好
保額：\$50,000 保費(大險)：\$250 保費(全保)：\$540
\$100,000 \$482 \$871

例舉：
時價賠償 包括在內
住宅裝修 無限制
運輸中的貨品 \$10,000
外清洗的貨品 \$5,000
應收收益帳目 \$2,500
貴重文件 \$2,500
招牌(外部) \$1,000
郵票、彩票 \$500
樹木及植物(極大地) \$1,000
私人財物 \$100
準備設備的費用 \$2,000
樓宇玻璃 \$100
賠償扣除額 \$250

生意中斷 一年
租金 一年
新購置樓宇 \$250,000
新購置生意財物 \$50,000
新成交生意入息 \$100,000
遺失摺據 無限制
現款及證券(店內行劫) \$5,000
現款及證券(店外行劫) \$5,000
現款及證券(偽造) \$1,000
第三者保險 \$1,000,000
租客對業主責任 \$50,000
醫療費 \$5,000

代理ICBC汽車
燕梳及牌照各種
手續。
代理房屋、傢
俬、醫藥、旅
遊。
代理商業樓宇
、租文及生意
保險。
代理業主管理商
業樓宇租文、
房屋各種物業
、代收租金、
經驗豐富，專
業水準，手續
費廉。

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半，星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中文、廣州、
潮州、英文、越南等方言。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

ALBERT TANG 鄧啓東
住家：879-9605
傳呼：667-0636

▲假讓豪華華風石屋極大地向南向格爾湖島
一流設備。開價廿一萬。

▲好過租屋。抵買租文。
叫價三萬九。近
極四街。交通方便。請
速約看。

JOHN Y. WONG 黃譽昇
住家：291-2583
傳呼：645-6996

▲教拿比2703 INGLETON AVE.
23年新靚屋，極大地，樓上
三睡房，土庫完成有廚房
廁所，一年新屋頂，硬木
地板，大陽台，開價十一
萬七。

▲教拿比，高尚住宅區
，寬大靚屋，樓上環境美
，一千八百平方呎，面積
下六千七百平方呎，共
有六睡房，雙車房，共
地大約8338平方呎，開
請從速約看。開價
\$208,000

▲04街近菲沙上三房，
下三房寬大靚屋，
大地48x122，開價
\$166,900
請速價。

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

李標 BILL LEE
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲屋主自建豪華新屋。三層高。二樓及
正層全部完成。另書房及家庭室。
土庫全部完成。熱水暖氣。紅瓦頂。
三年新靚屋。保養好。地大。樓上全部
街角地段。標地。二十二萬九千。
完成。保養好。好地段。近巴士學校
三年新靚屋。標地。樓上全部
完成。保養好。地大。樓上全部
街角地段。標地。二十二萬九千。
完成。保養好。好地段。近巴士學校
三年新靚屋。標地。樓上全部
完成。保養好。地大。樓上全部
街角地段。標地。二十二萬九千。

▲教拿比2703 INGLETON AVE.
23年新靚屋，極大地，樓上
三睡房，土庫完成有廚房
廁所，一年新屋頂，硬木
地板，大陽台，開價十一
萬七。

▲好過租屋。抵買租文。
叫價三萬九。近
極四街。交通方便。請
速約看。

▲假讓豪華華風石屋極大地向南向格爾湖島
一流設備。開價廿一萬。

▲好過租屋。抵買租文。
叫價三萬九。近
極四街。交通方便。請
速約看。

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C. **688-7888**

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

林麗儀

STEVE WONG
Pager: 645-3232
Res: 420-0200

黃光照

VOY WONG
Pager: 645-5388
Res: 263-9519

黃會瑩

 ▲ 7627 ARVIN COURT B.B.Y. 地大 60x124 有360度景樓上4房。中層有1房3廁共5800呎。用料上乘。環境高尚。黃光照。黃會瑩 688•7888	 ▲ 2547 CLARK \$110,000 打屋地。樓上3房。樓下2房。交通方便。近學校。近公園。黃光照 645•3232。	 ▲ 4542 IMPERIAL ST. B.B.Y. 近METRO TOWN AREA 街角地地大 68x128 保養好。三睡房 土庫完成 \$149,900。黃會瑩	 ▲ 西區近OAKRIDGE 58x130 CORNER LOT 上三房。土庫完成二房。開價 \$389,000 保養一流。梁寶琴 PAGER 438•2333 NO.7011	 ▲ 一字一廳相文。地方大。保養一流 有露台 NEAR NANAIMO ST。梁寶琴 PAGER 438•2333 NO.7011	 ▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE. 5年城市屋上二層二層 \$119,000。黃光照 645-3232 ▲ 32夾街。祇售 \$89,000!!! 地大 33x115 上兩房。下兩房。月租 \$800 ▲ NO. 308-444-6TH AVE. 兩睡房相文。新裝修。有露台。有景。開價 \$82,000	 ▲ 6849 CAMBIE 59x129 1年新 樓上三房。樓下2房。建築師精心設計。用料特優。黃光照。林麗儀 688•7888。
 ▲ NO. 709-1490 PENNY FARTHING (海邊相文) 2年新高尚相文。頂層。地庫。海景。共1697呎。2房。700呎露台。6人 HOT-TUB。樓下娛樂室。室內泳池 \$450,000 黃光照 645•3232	 ▲ 3674 FRANKLIN ST. 2年新。33x122 紅瓦頂房房特大 \$179,000 溫哥華特式屋。黃光照 645•3232。	 ▲ 7125 RIDGEVIEW DR. B.B.Y 地大 49.8x171.9。有風景空地 開價 \$139,000。梁寶琴 688•7888 林麗儀 ▲ 7129 RIDGEVIEW DR. B.B.Y 地大 49.6x171.9 上兩房。下兩房。全新。\$169,900 梁寶琴。林麗儀 688•7888	 ▲ 3716 W26 西區新屋。四睡房三浴室。超過二千五百平方呎。雙車房。33x130。林麗儀 688•7888 梁寶琴 688•7888	 ▲ 6612 KENDALE CRT. B.B.Y 地大 40x136。24年新。上三房 下一房。三浴室。2000平方呎。有泳池。屋主急售。\$169,000 林麗儀 688•7888 或 879 5159	 ▲ PRINCE ALBERT 夾30街。三層入息屋地 49x120。月入 \$1750。五睡房頂層。開價 \$169,900。梁寶琴。潘錦明。	 ▲ 965 E. 38TH AVE. 正層兩睡房。上層完成。46年新。開價 \$128,000 黃會瑩 688•7888
 ▲ 768 W. KING EDWARD 地大 50x150 新屋。樓上4房樓下各連各有2房。共5全廁。3廚房共 4388 呎 黃光照 645•3232	 ▲ 1665 MACGOWAN AVE. N. VAN. 6年新 33x122 樓上三房。樓下兩睡房。月收一千三百五十。近學校。商場。巴士。梁寶琴。688•7888	 ▲ NO. 101-1864 FRANCES。一房相文 總價。大減價 \$35,500 黃光照 645•3232。	 ▲ 西區哥倫比亞 818 TAYLORWOOD PLACE WEST VAN. 80x115 \$328,000。樓上3房。樓下2房。廚師。瓦屋頂。近網球場。泳池。黃光照。林麗儀 688•7888	 ▲ 1805 E. PENDER \$93,900 RM-3 3至4睡房。翻新。新地毯。新電線。新窗或設備。黃光照 645•3232	 ▲ 850 BURRARD ST. 豪華一睡房相文。石炭大廈。位於市中心。ROBSON 夾 BURRARD 收租 \$750 開價 \$113,900。黃會瑩。林麗儀 688•7888	 ▲ W 19 夾 CAMBIE NO. 304-998 W. 19TH AVE. 兩睡房相文。800 方呎。有六件。林麗儀 688•7888 黃會瑩 688•7888
 ▲ 749 E. 26TH AVE. VAN. 地 33x145 樓上3房。樓下2房及另一單位。一年新 開價 \$229,000。黃光照 645•3232	 ▲ 6869 DOW AVE. BURNABY 50x183。7年新。豪華特式大屋位於 METRO TOWN。共四千二百平方呎 六睡房。土庫完成兩車房。	 ▲ KNIGHT 及 23 街角標準地。土庫完成。REMODELLED。梁寶琴 PAGER 438•2333 NO.7011	 ▲ 450 W 59 44x114。31年。四層複式。四層柚木地。全雙玻璃。街角屋。材料尚乘。屋頂8年新 \$288,000 黃光照 645•3232。	 ▲ 2727 W. 20TH 七年新。三睡房樓上。地地 33x122 裝修。高貴。只售 \$289,000 梁寶琴 688•7888	 ▲ RENFREW HEIGHTS 區 3115 E. 22ND AVE 地大 33x110。兩房一廳。近巴士學校。公園。3115 E. 22ND AVE. 林麗儀 688•7888	 ▲ 2638 DUNDAS VAN. \$128,000 地 33x121。樓上5房。樓下2房。廚師。新露台。新窗。淨片外牆。全部翻新。梁寶琴。黃光照 688•7888
 ▲ 24年新屋近 METRO TOWN. B.B.Y. 上三房 兩房。三浴室。地大 66x117. 1275 平方呎。有室內泳池。叫價 \$169,900 5826 BOOTH AVE. 梁寶琴 688•7888 林麗儀 688•7888	 ▲ 4年新哥倫比亞特式屋。有景。樓上3房。樓下2房。材料好。地址幽美。黃光照。林麗儀 688•7888	 ▲ 7276 HUDSON 11,000 呎。樓上3房皆有套房。樓下一房。共4700呎。有網球場。環境優美 \$695,000。黃光照。林麗儀 688•7888	 ▲ 西區 49x110 上三房。有土庫。開價 239,000 街角地。梁寶琴 263 4949	 ▲ 7375 INVERNERS。近 KNIGHT 12年新哥倫比亞特式屋。地特長。保養一流。三上三下共 2600呎。樓下可出租。開價 \$176,000	 ▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY) 75x125。樓上4房。2主房皆有 SAUNA AND ZACUZZI。正層有2大客廳 2大浴室及2個廚房。全部柚木地。自建屋4年新。黃光照 645•3232	 ▲ 9N HOLDON, BURNABY。上三睡房。下兩睡房。二浴室。11年新。地大 33x122。屋主急售。叫價 \$159,900 林麗儀 688•7888

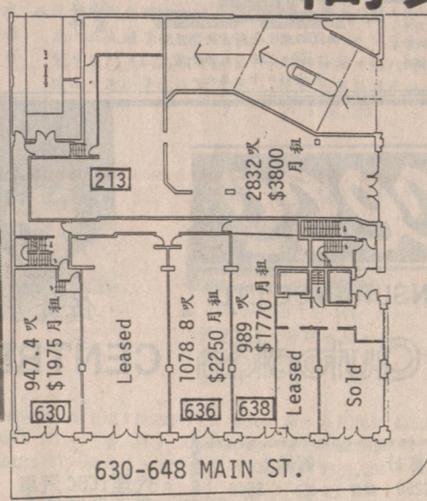
金冠中心 I.C. & I. DIVISION 商業樓宇部

專業人事注意：

華埠石屎大廈高級寫字樓出租，交通方便，風景好，室內停車場有車位百多個，可直達各層。大小單位齊備，月租 \$750—\$850。



旺舖及寫字樓出租



經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949
潘錦明
STELLA POON
Pager: 645-9293
Res: 420-0200

 ▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新 商業樓。四個零售舖位。另設院。二樓三樓寫字樓。另99個地下停車位全租出 \$300,000。TRIPLE NET 年收入。開價 \$3800,000。梁寶琴 688-7888	 ▲ 唐人街地王片打東街。三層石屎樓宇 25x122 現三戶租客全租出。每層有冷氣設備 業主可接受按揭 \$1,999,000 梁寶琴 688•7888	 ▲ 2851A GRANVILLE ST. \$55,000 生意極好機會。女裝時裝店出讓。交通繁忙地點。東主急讓。梁寶琴。黃會瑩：688•7888	 ▲ 唐人街地旺。五商舖單位。樓上七千呎可做兩層及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴。▲ 雙層屋出售 2980 NANAIMO。交通方便 生意好。租平開價 \$15,000 3個單位。4個單位。黃光照 645•3232	 ▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 \$3400。開價 \$650,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293	 ▲ 12年新有三舖位。地 78x200 17個單位。位 SURREY 商業中心。業主急售。開價 \$388,000 梁寶琴 688•7888	 ▲ 720 MAIN 地 50x120。電影院 \$1,500,000 地點佳。有潛質。▲ 716-718 地 25x110 \$490,000 黃光照 645•3232	 ▲ NEW WESTMINSTER 市中心超級市場雜貨店出讓。地點一流 生意穩定。日營 1,300 以上 租平。可擴充洋花生意。\$92,000 黃會瑩。潘錦明 688•7888
 ▲ 一流超級市場兼鮮花生意。位於 GRANVILLE 街。合夫婦經營。生意好 日營千元。另有 649 呎及週歲機入息。七天營業。上午九時至晚上十時 電黃會瑩 688•7888	 ▲ 2532 FRASER ST. 八個相文樓宇用去5萬 元裝修費。每年收租達4萬。開價 \$299,000 林麗儀 黃會瑩 688•7888	 ▲ 中國餐館連物業讓 \$790,000 E. HASTINGS 區 旺區。兩年新物業 49.5x102 兩層生意好。可移民。梁寶琴。潘錦明 688•7888	 ▲ 7375 INVERNERS。近 KNIGHT 12年新哥倫比亞特式屋。地特長。保養一流。三上三下共 2600呎。樓下可出租。開價 \$176,000	 ▲ NO. 106-2544 DOUGLAS B.B.Y. \$160,000 汽車修理及車身修理中心。急讓或出租 (\$1500 每月) 2400 平方呎 樓上有1700呎。有儲物室。黃光照 645•3232	 ▲ 近 METRO TOWN 西餐館出讓。生意絕佳。年入 \$360,000 新裝修。碗碟新。租特平。只租約。有十多個車位。梁寶琴。潘錦明 688•7888	 ▲ 中國餐館連物業讓 \$790,000 E. HASTINGS 區 旺區。兩年新物業 49.5x102 兩層生意好。可移民。梁寶琴。潘錦明 688•7888	
 ▲ 5939 E. HASTINGS。東主急售。位於北本拿比中國餐館。唐餐及外賣送餐。裝飾華麗。生意佳。租金平。收入好。開價 \$79,000。	 ▲ 1934 TRIUMPH 全新。月收近四千元。價 \$353,000。有17萬按揭。	 ▲ 東七街商業樓。樓上五租相文。樓下一舖位。全租出。新外牆。回報率 9.6%。開價 \$285,000。梁寶琴。潘錦明。	 ▲ 73AVE 日營6萬元。另遊 織染及649收入。開價 \$25,000 黃會瑩 645•5368	 ▲ 87 街舖生意急讓。1304W 73AVE 日營6萬元。另遊 織染及649收入。開價 \$25,000 黃會瑩 645•5368	 ▲ GAS TOWN 禮品店急讓 位於 OLD SPAGHETTI HOUSE 對面。黃會瑩 588•7888	 ▲ NO. 8-4120 GOLFER APPROACH WHISTLER 禮品店出讓。位置好。生意旺。黃光照 645•3232。	

新華中心

268 KEEFER ST. 奇化街 268



五至八樓：停車場

四樓：全層酒樓

三樓商場：每呎由 \$11 至 \$16

二樓商場：每呎由 \$13 至 \$18

地下旺舖：每呎由 \$32 至 \$38

地庫：全層超級市場

已租出

招租公司：唐人街BB地產

688-7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL

恆生實業有限公司

東區: Vancouver, B.C. 公司: 327-1111

西區: Vancouver, B.C. 電話: 261-1881

王震漢 THOMAS C. WONG 住宅: 298-2961 公司: 327-1111

涂念官 DAVID TO 住宅: 294-0114 傳呼機 645-8926

黃永康 AMBROSE WONG 住宅: 438-0337 公司: 327-1111

江錦濤 STEPHEN KONG 住宅: 941-6980 傳呼機: 680-3028 公司: 327-1111

MICHAEL LAU JOHN WANG 公司: 327-1111 傳呼機: 680-2914 電話: 874-2774 傳呼機: 645-9044

馬國輝 FRANCIS MA 公司: 327-1111 住宅: 439-0359 中文呼機: 667-0961

VENUS FUNG 馮冰 住宅: 461-3183 叫機: 735-1988

陳悅明 DAVID CHAN RES: 433-6882 PAGER: 680-5088 公司: 327-1111

李經緯 FRANK LEE 住宅: 879-3296

李宇樞 JIM LEE BA RIBC 住宅: 298-8988 公司: 327-1111

BEN LEE 李建興 公司: 327-1111 住宅: 876-3175 直接傳呼機: 667-3202

劉澤義 FRED LAU 住宅: 879-6005 傳呼機: 667-3898 公司: 327-1111

蘇雪敏 JENNY SOO BUS: 261-1881 RES: 263-8838 PAGER: 645-6918

ALEX YUEN B.Sc. 中文傳呼機 667-0933 (住宅) 254-7333

恒基置業 柯其毅 KENNETH AW KEYSTONE RLTY LTD 公司: 261-8118 住宅: 327-1689

達新實業燕梳公司 879-6331 Dason Realty & Insurance Agencies LTD. 4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8

涂念宗 MIGUEL TURCO 住宅: 435-4423

涂念賓 TONY TOWE 中文傳呼機 645-8912

廿一世紀公司 CENTURY 21 2710 COMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C. 公司: 872-0321 住宅: 321-5345

GOODRICH REALTY CORP. 公司 873-4811 住宅 327-6288 AIFIE MARR 馬耀儼 恭祝新年快樂 感謝僑胞, 朋友惠顧

東西區房屋 JIM FONG 879-6331 879-6331 867-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

中國新戰略學派崛起

蔡津*

近幾年來，中共軍方一再召開各類戰略學術研討會，其目的在於加強軍事理論和現代戰爭的研究工作。除了軍事科學院、國防大學等單位外，在北京東單大街東安子胡同，有一北京戰略學會，會長係中共著名將領、原副總參謀長伍修權。這裏成了當今中國戰略家、軍事家的聚會場所。據該學會秘書長徐毅民介紹，最引人注意的是一批號稱「新戰略學派」的年齡為三、四十歲的軍官，他們不僅提出了不少很有見地的軍事觀點，而且研究出一些頗有價值的理論分析成果。...

大陸女界紛紛舉行紀念三八國際婦女節活動

念「三八」國際婦女節活動，不久以前，大陸婦女聯合會曾組織了一首屆全國優秀女企業家評選活動，包括廣東省在內的五十名女強人榜上有名。然而，在女強人輩出的同時，全國婦女工作委員會的一項調查卻又提醒人們：城市婦女在就業問題上將面臨嚴峻挑戰。大陸的許多報刊曾披露過一些女大學生分配工作困難的事例，呼籲有關部門重視這一問題。...

科桑准許馬科斯回國?

二月底，前菲律賓總統馬科斯說，他願意與科桑政府談判有關重返馬尼拉的問題。馬科斯的發言人在馬尼拉一私人電台宣讀馬科斯的聲明，讚揚科桑政府「致力於反對派派好，是令人讚賞的行動」。最近，科桑總統派出的兩位親屬到夏威夷，與倒台的馬科斯會面，這是馬科斯的要求而去的。但科桑表示，不會讓他回菲律賓。然而一個議員却暗示，如果他能宣誓向政府效忠，他可能會獲准回國。...

光棍教落 便宜咪制
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 拋路街 794號
電話: 251-9119
有經驗技師，新型車架拉正設備，米格式 銲接機，HIGH TECH 噴油技術，為愛車之人服務，點止專靠「折扣減價」咁簡單!

實力車身修理 Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話: 254-9111 254-3718
保證: 車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較
有經驗專人代辦 I.C.B.C.手續及有免費車借用。

陽光汽車修理中心 Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489
15點TUNE UP (包火嘴一套) 四缸連工包料只收38.00
新車，瀝青打底 (UNDER COATING) 防鏽、防蝕、隔音、特級耐用、瀝青打底、細車只收\$59.95起
更換前輪 碟式剎車 (Brake) 連工包料只收\$54.95起

國際車身修理公司 NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話: 874-1960
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。
星期一至星期六營業
9:00 am - 6:30 pm
We specializing in imported cars
Conditionally guaranteed
Free courtesy cars
255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C. GUN LU

快捷 車身修理 FAST 'A' AUTO BODY
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
688-8788 688-3212
地址: 唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

卑詩環境公廳廳長支持聯邦捕魚政策

認為對卑詩經濟及漁民大有裨益

(溫哥華訊)加聯邦漁業海洋部長羅傑斯所宣佈的國家漁業政策，已獲得卑詩省環境廳長布魯斯史達林的支持。史達林表示，該項漁業政策，將使漁業資源得到合理的利用，並對卑詩省漁民及漁業經濟產生深遠的影響。史達林表示，該項政策，將使漁業資源得到合理的利用，並對卑詩省漁民及漁業經濟產生深遠的影響。史達林表示，該項政策，將使漁業資源得到合理的利用，並對卑詩省漁民及漁業經濟產生深遠的影響。

雲埠首個清晨中文廣播

黎明之聲開展會員招募運動並作現場直播

(溫哥華訊)「黎明之聲」中文廣播節目，將於四月一日(星期日)晚上十時至十一時，在溫哥華廣播公司進行現場直播。該節目由黎明之聲主辦，並由該會會員及義工負責主持。該節目內容豐富，包括新聞、音樂、詩歌及談話等。黎明之聲表示，該項直播活動，旨在提高該會的影響力，並為會員提供一個展示才華的機會。

省撥一萬八千多元助精神遲鈍者就業

助精神遲鈍者就業

(溫哥華訊)卑詩省政府最近撥款一萬八千多元，資助一項名為「助精神遲鈍者就業」的計劃。該計劃旨在幫助精神遲鈍者獲得工作機會，並提高他們的社會地位。該計劃將由卑詩省就業發展中心負責實施。該中心表示，該項撥款將用於提供培訓、諮詢及就業服務。該中心表示，該項撥款將用於提供培訓、諮詢及就業服務。

卑詩省越華相濟會簡介

(續昨)該會現時有二百八十位會員，第一屆理事會成員共廿三人。該會自成立以來，一直致力於為會員提供各項服務，並積極參與社會公益活動。該會表示，將繼續努力，為會員提供更好的服務，並為社會做出更大的貢獻。

卑詩電話公司按裝電纜通往亞省交界

(溫哥華訊)卑詩電話公司最近宣佈，將按裝一條電纜，連接卑詩省與亞伯達省的交界處。該項工程預計將於明年完成。該公司表示，該項工程將提高該地區的通訊質量，並為當地居民提供更多的服務。該公司表示，該項工程將提高該地區的通訊質量，並為當地居民提供更多的服務。

有屋自賣

3485 FRANKLIN ST. 全磚三房一廳廚廁，近小學，交通方便。電話：299-9994

屋主自賣

3315 KINGSWAY 全磚三房，近學校，交通方便。電話：299-9994

屋主自賣

CHILLIWACK 全磚三房，近學校，交通方便。電話：299-9994

誠徵住戶

徵求住戶，有意者請洽：433-7777

教授工廠摩托車

教授工廠摩托車，技術精湛，收費合理。電話：685-4073

教授插花班

教授插花班，課程豐富，環境優雅。電話：251-6248

恒城裝修

恒城裝修，專業設計，施工精細。電話：251-6248

厭倦了交租?

FAIRVIEW SLOPES 三十三間與別不同的優質城市住宅。Pepper Ridge 希望能為你提供全新的城市住宅安全、舒適、地點適中、價值合理有特別為你設計的經濟安排計劃。

日昇 Sunrise

新鮮豆腐、營養豆漿、鮮嫩豆腐花、香味炸豆腐角、新鮮鮫魚滑。每日推出。729 Powell Street, Vancouver, B.C. V6A 1H5. PHONE: (604) 254-0701

會計管理

會計管理、報稅、審核、諮詢。電話：251-6248

Dragon aris

Dragon aris, 461 E. HASTINGS VAN. B.C. 近中僑互助會。書畫用品、藝術圖畫、批發零售。

亞趙建築公司

J. CHIU CONSTRUCTION TEL: 327-2388. 承接新屋、裝修、油漆、水電工程。

李偉運輸公司

李偉運輸公司, 專運貨物、搬家、搬遷。電話：251-6248

BOB RENNIE

BOB RENNIE, 437-9431. 989 BLAINE AVE. 新屋, 三千一百平方呎, 雙車房, 一流設計, 手工精巧。價 \$309,900。7250-52 E. HASTINGS 每連兩層樓上樓下各一百四十七平方呎, 熱水暖氣, 地 100x122 價 \$329,900 或一萬 \$164,900

威庭閣 WELTON COURT

威庭閣 WELTON COURT, 已售12間, 欲購從速。地點佳、方便學校、購物商場、近環境幽美的女皇花園、全部歐州式設計、高級廚房、浴室、室內或地下車房。

如合資格者 首年貸款可低至八厘

歡迎參觀示範單位 星期一至五下午一時至六時 星期六、日下午十二時至六時

華人代表: KEVAN JANGZE 鄭炳榮 MULTIPLE REALTY 住家: 299-6179 公司: 434-1431

PAUL LAM 林舜傑 PARK GEORGIA REALTY 公司: 437-9700 傳呼機: 680-7497

These Properties Offered For Sale By Accurate Mortgage Realty Ltd.

台灣與大陸的交流

蘭 譯

台灣在政治和經濟兩方面正發生急遽的變化。隨著戒嚴令解除後，與中國大陸的交流已開始慢慢地展開。

台灣現正掀起一片前往大陸的熱潮，執政黨國民黨在十一月二日同意解除民間人士相隔三十八年來前往大陸探親的禁令，有人留在大陸的台灣民衆，紛紛透過台灣紅十字會遞送申請書，申請赴大陸探親。不到一個月，申請人數已超過二萬人。據大規模統計，台灣旅遊業的東南旅行社董事長陳銘勳估計，一九八八年，台灣將有三十萬人前往大陸旅行，每人平均將逗留一個月。

台灣與大陸擴大交流的活動，並非只限於探親方面。八七年夏天以來，與大陸的間接貿易進一步增加。大陸產品大部分是從香港輸入，十月份的輸入數額與八六年同月相比，增加了百分之九十八至一倍。八七年秋天，在台北的酒樓食肆，已可以吃到大陸的特產品大鰻魚。十一月，亞洲籃球錦標賽在曼谷舉行，台灣以「中國台北」的名稱出場，與大陸的健兒一較高下。在香港舉行的青少年團體賽上，台北代表也在總決賽中與大陸代表碰頭。

最近，台灣官方仍表示堅持「三不」政策（不接觸、不談判、不妥協）。但是，許多有關人士都持有像香港中文大學教授翁松然的想法，即「隨著前往大陸探親解禁後，民間交流將逐漸自由化」。認為開放探親就是政策性的改變。（節譯自「日本經濟新聞」）



譯文

Down Town Rest For Sale
For Inf Phone 688-3213
市中心餐館平賣
查詢電話 688-3213

生意急讓
西區多店出讓，年入十餘萬，合夥或投資移民，開價八萬九千，電洽八二二一四一黃洽

餐館出讓
興旺快餐館出讓，主理八年樓上住，生意好，因人力不足，有意請到：1889 POWELL ST. 洽

餐館出讓
CRILLMACK 唐西餐館，位設備齊全，生意穩定，東主急讓，有意請到：548-2885 或 548-4669

餐館出讓
中西餐館，設備齊全，生意穩定，有意請到：548-2885 或 548-4669

餐館出讓
位於士嘉堡，生意穩定，有意請到：674-4268 何仲生 代理 傳呼 667-7393

工廠出讓
小型木工，廠址在士嘉堡，有意請到：255-5307

生意出讓
位於士嘉堡，生意穩定，有意請到：674-4268 何仲生 代理 傳呼 667-7393

餐館出讓
位於士嘉堡，生意穩定，有意請到：674-4268 何仲生 代理 傳呼 667-7393

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
TEL: (604) 685-3838
周慕斌主理

明氏花屋
MING'S FLOWER SHOP
175 E. HASTINGS STREET, VAN. B.C. V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY, B.B.Y. B.C.
PHONE: 298-0522

舖花蓮月
LISA'S FLORIST
439 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C.
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255-5444

訃告
先嚴吳宗親公，於一九八八年三月廿五日，不幸於上午十時，在溫哥華醫院，與世長辭，享壽九十有三歲。謹擇於三月廿七日（星期三）下午二時，在溫哥華殯儀館舉行喪禮。此訃。

根據國際紅十字會報告

聯大秘書長證實 伊拉克使用化武

（聯合國廿五日電）聯合國秘書長古拉夫今日證實，伊拉克在最近對伊朗的進攻中再次使用了化學武器...

在最近南沙中越衝突中 越南自認死一士兵

（曼谷路透社廿五日電）越南今日稱，繼中國軍隊於去週強佔南中國海南沙群島一些島嶼之後，已有一名南越士兵被擊斃...

中國文化代表團 結束土耳其訪問

（伊斯坦布爾廿四日電）以文化部副部長王蒙為團長的文化代表團結束了對土耳其為期八天的訪問...

呼籲兩伊停火 蘇軍撤出阿國

（安曼廿五日電）十七日伊蘇兩國領袖在阿拉伯列強領袖的壓力下，在阿曼進行談判...

蘇聯與亞太國家 將加強經濟聯繫

（莫斯科廿五日電）蘇聯與亞太國家將加強經濟聯繫，蘇聯將與亞太國家在經濟和科技等方面進行廣泛合作...

世界花樣滑冰賽 廿七舉行閉幕式

（布達佩斯專電）民主德國運動員維特今天獲得女子單人滑冠軍，本屆世界花樣滑冰錦標賽閉幕...

本報廣告 效力宏大

亞太地區正在成為世界經濟新中心，工業產值已佔世界百分之六十。中國和東盟國家近來發展迅速...

呼籲兩伊停火 蘇軍撤出阿國

（安曼廿五日電）十七日伊蘇兩國領袖在阿拉伯列強領袖的壓力下，在阿曼進行談判...

中國文化代表團 結束土耳其訪問

（伊斯坦布爾廿四日電）以文化部副部長王蒙為團長的文化代表團結束了對土耳其為期八天的訪問...

呼籲兩伊停火 蘇軍撤出阿國

（安曼廿五日電）十七日伊蘇兩國領袖在阿拉伯列強領袖的壓力下，在阿曼進行談判...

蘇聯與亞太國家 將加強經濟聯繫

（莫斯科廿五日電）蘇聯與亞太國家將加強經濟聯繫，蘇聯將與亞太國家在經濟和科技等方面進行廣泛合作...

世界花樣滑冰賽 廿七舉行閉幕式

（布達佩斯專電）民主德國運動員維特今天獲得女子單人滑冠軍，本屆世界花樣滑冰錦標賽閉幕...

CASINO 賭場 輪盤 21點 今晚6時. Includes details for HOLIDAY INN, RICHMOND, and LANGLEY casinos.

G.M. PRINTING LTD. 燙金發財利是封, 餐館專用衛生筷子袋, 平靚快承印港式燙金喜帖...

467 派亞街 夾禧善街 占卦算命 林健龍 中山安堂

HAIDA THEATRE 3215 KINGSWAY • 435-2333 成人電影 性感香艷 新潮刺激

左筆權 現寓 溫哥華 211 GILMAIN ST. VAN MANDARIN BLDG. B.C. V6A 2V5

華僑金行 WAH KIU JEWELLERS LTD. 經營業務 正價買賣 金銀首飾 鑽石玉器

嘉禾大戲院 THE TERRORIST 影評口碑 洶湧而至 好戲即係好戲

邵氏遠東戲院 德寶院線 684-7733 香香公主 精華凝聚 香香公主

龍城戲院 1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171 剛柔新配搭·熱血新題材 赤胆情

FOX Cinema 18+ Main at 7th Ave. 874-3116 成人電影院 有冷氣 35MM 彩色電影



加拿大唯一全國性純中文節目電視台



Table with TV program schedules for Monday-Friday, Saturday, and Sunday, listing times and program titles.

溫哥華 城多利 三月廿八日 星期一 四月四日... 溫哥華 城多利 三月廿九日 星期二 四月五日... 服務為社區

SHARP SF-7750 BOND PAPER COPIER advertisement with image and text: 全自動調節色素 (多種顏色)...

SHARP Z-50 Bond paper copier advertisement with image and text: 全自動調節色素 可使用四種顏色...

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT advertisement with menu items and prices: 特價酬賓席 \$168.00...

家酒陶陶 advertisement: 102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030

B.C. Royal Cafe advertisement: 119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. Phone: 681-3953

京華麵家 海鮮菜館 GAIN WAH RESTAURANT advertisement: 218 KEEFER ST. VAN.

China National Machinery I/E Corp., Hubei Branch advertisement: Our corporation is always ready to promote business contacts...

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花 advertisement: 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. advertisement: 427 Powell St., Vancouver

京華麵家 海鮮菜館 advertisement: 特價酬賓席 89.50

雙喜食品廠 advertisement: 春雲上海全鮮 卷吞海蛋 皮皮麵粉

雙喜食品廠 advertisement: 正宗 雙喜 麵粉

京華麵家 海鮮菜館 advertisement: 每日有特價餐供應 營業時間: 星期一至星期四...

北園 NORTH PARK RESTAURANT advertisement: 擴張營業 全新裝修 喜慶譚會

China National Machinery I/E Corp., Hubei Branch advertisement: Our Major Import Items: Airplanes, ships & boats, petroleum equipment...

力搶救受傷人員，做好善後工作... 派專人到上海處理此事。

地址: 470-471 W. 4th Ave. Vancouver, B.C.

中國洪門民治黨 駐加總支部通告

為通告事：案照三月廿九日乃我洪門先烈在廣州舉義推翻滿清完成民國之紀念日，此為我洪門規定之紀念日，仰我全體加洪門機構於該日高懸黨旗及開會紀念表揚忠烈，以重黨綱而誌不忘。

中國洪門民治黨全加各支、分部 通告

主委：簡建平
秘書：李耀樞

一九八八年三月一日

雲埠洪門民治黨機構 清明掃墓先叔父通告

洪啓者：雲埠洪門機構，以清明佳節為慎終追遠崇德報功起見，定期四月三日（星期日）舉行祭掃先叔父墓，靈墓，特備三牲酒禮，前往山景墳場拜祭，希各昆仲於該日上午十一時齊集出發，祭畢返回洪門大廈以酒會饗眾。

雲埠洪門民治黨機構啓

一九八八年三月十日

通告

台山海晏公所訂於四月十日舉行清明春祭，屆時備有酒席，鮮花，祭品，前往山景墳場，希各昆仲屆時參加，並請於當日上午十一時在本公所禮堂集會。

又同日下午二時正舉行本年第二屆例會，商討所務，共策進行，希各會員踴躍出席為盼。

海晏公所啓

雲埠中國洪門民治黨 連權支社徵收年費通告

洪啓者：關於本黨、社徵收年費，經於會議議決，現開始徵收。

凡我男女黨員，如繳交年費者，請在每日下午一時至五時到本黨部繳交，或郵寄本黨部秘書處，王寄南或林麟收便安。

凡我洪門叔父，年滿六十五歲以上，及盡足義務者，一律免收黨費及支社年費，但仍須繳交總支部及連權支社年費，福利基金伍元。

其他黨員、社員年費照舊收費。

雲埠中國洪門民治黨支部 主委：黃國富 秘書：王寄南 林麟 連權支社 社長：雷民盼 書記：林麟

一九八八年三月廿八日

旅加恩平恩中校友會主辦

中國觀光暨祝賀恩平一中七十週年校慶旅遊團

北上第一團 秀麗風景遊 全程23天 出發日期1988年10月7日

行程：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、肇慶、廣州。

北上第二團 三峽古都遊 全程23天 出發日期：1988年10月7日

行程：香港、廣州、昆明、貴陽、成都、重慶、三峽、宜昌、武漢、北京、廣州、肇慶、廣州。

廣東精選團 快樂逍遙遊 全程8天 出發日期1988年10月22日

行程：香港、廣州、深圳、蛇口、珠海、中山、肇慶、廣州。

直接主辦 費用廉宜 一流酒店 忠誠服務

所謂「讀萬卷書，不如行萬里路」，出門旅行的好處可說數之不盡，但怎樣令整個行程更加有聲有色，我們已訂有周詳的計劃和安排，歡迎鄉親們、友好們和校友們踴躍攜眷參加，共渡愉快之旅，欲知詳情，請到下列地址索取旅程表及說明書。

報名日期：由即日起至88年5月21日止
地點：片打東街15號何桐照相館 電話：681-5848
253號聯昌錫鴨公司 電話：681-8813 681-3917

萬能建築工程公司

承接新舊酒樓、餐館、裝修、設計、文字、鐘治 電話：273-7898

劉富

承接油漆、裝修、工程

地址：636 E. 14th Ave. 新電話：八七九-四三九九

土木維修公司

水喉電器 內外油漆 泥水盜磚 大小維修 收費相宜

請電874-8216 (光洽)

嘉頓 餅店茶餐廳

Garden Bakery & Tea House
243 E. PENDER VAN. BC. TEL: 682-1608

即磨香濃咖啡

天天推出經濟早午餐 各式粥粉麵飯美味西餐

出爐麵包 環境幽雅
中西餅食 座位舒適
冷熱飲品 七天營業
鮮美蛋糕 無任歡迎

馳名呂宋芒果蛋糕 承接結婚禮餅 歡迎電話訂做生日蛋糕

嘉頓出品 你有信心

炳記

428 SALSBURY VAN. 254-4935

承接政府大渠 修理土庫抽水 安裝砂井、地下水喉、樓房潔具水喉、煤氣工程、電動工具出租：通渠機、燒焊機、切割機、磨光機、挖土機等等...

嘉樂亞洲食品總匯

260 E. Georgia (位於食品館-附屬樓) 電話：684-3155

經已隆重開張

新張營業·恭請光臨

專營各類東方食品，保證品質 批發各類東方雜貨，歡迎垂詢

大量供應價廉物美之東南亞食品 貨式齊備，應有盡有，各式新鮮 蔬菜廉價酬賓！

營業時間：上午九時至下午六時

價錢公道 薄利多銷 批發零售 適應大眾

保服務務 滿意切切

歡迎各雜貨商店光臨訂貨

DGNG PHUONG 冷暖水電工程 CONTRACTORS LTD.

2165 E. HASTING STREET, VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養

餐館、住宅廚房全部設備 特設24小時 緊急修理服務

專科冷氣、雪櫃、水喉、不銹鋼爐頭安裝燒釘、快捷妥當

TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙 免費刊登售物小廣告 請電280-1000 欲購平靚貨品請閱本報 逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9 行政部電話：(604) 273-1571 歡迎刊登付費商業圖片廣告

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®
239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore) 歌雅街100號(有買大停車場)

春節酬賓大減價

美國標準牌米王 品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨 金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.
哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有買大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN. B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg(2.2磅)裝只售50¢ 鷄樓標粟粉500g裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

華聲錄影電器傢俬公司

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時 星期六上午十時至下午六時 星期日及假期上午十二時至下午六時

Panasonic 樂聲牌 20" 遙控彩色 大減價由原價\$599 減至\$499

Panasonic 無線遙控錄影機 九十九個直接收看轉台器 88年大特價\$399

Panasonic 微波爐大特價由\$299起

DC VIDEO AUDIO TV FURNITURE & APPLIANCES 648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)

保持優良質素 精選旅行團

迎春旅行團 迪士尼、三藩市 十日遊 出發日期：三月廿六日 \$445 \$595 由鄧強慶親自領導

* 各一日遊
域多利 \$63 星期日
西雅圖 \$41 星期六
大溫哥華 \$39 星期三

優質旅遊自備旅遊車，團友更可欣賞精彩錄影帶(由國際錄影中心供應)

* 特設電腦訂位，特廉機票，來回香港或台灣 \$768

報名地址：223 KEEFER (奇化街) 電話：684-7551 電話傳真 FAX: 684-8559

* 迪士尼三藩市八日航空團 出發日期：三月廿七日 \$599 \$729
* 美國西北海岸 PORTLAND 三日遊 出發日期：四月二日 \$155 \$205

凡參加優質旅行團均增 均有菲林贈送 另設特平沖晒服務